

الجوانب اللغوية : اختيار الكلمة المعبرة بالمهجا الصحيح

يتعين على مؤلف البحث أو الرسالة العلمية تحرى الدقة التامة فى اختيار الكلمات المناسبة والمعبرة عن الموضوع ، وفى التأكد من صحة هجائها (spelling) ؛ فعليه - وحده - تقع مسئولية أية أخطاء قد تظهر فى البحث بعد نشره ، أو فى الرسالة بعد اعتمادها . ومهما بذل مراجعو البحوث أو مشرفو الرسائل العلمية من جهد فى هذا الشأن فإن المسئولية تقع - وإلى الأبد - على عاتق صاحب البحث أو الرسالة .

قواعد بدء الكلمات بحرف كبير

تبدأ بعض الكلمات بحرف كبير capital letter ، ويعرف ذلك باسم capitalization ، ويخضع اختيار الكلمات التى تبدأ بحرف كبير لقواعد محددة ؛ كما يلى :

١ - أسماء الأعلام proper nouns :

تبدأ جميع أسماء الأعلام بحرف كبير ، كما فى Rome ، و Egypt . . . إلخ .

٢ - مشتقات أسماء الأعلام :

أ - تبدأ مشتقات جميع أسماء الأعلام بحرف كبير ، كما فى Roman ، و Egypt- tian . . . إلخ .

ب - أما مشتقات أسماء الأعلام التى تستعمل بمعان مختلفة ومستقلة عن الأسماء التى اشتقت منها فإنها لا تبدأ بحرف كبير ، ومن أمثلتها ما يلى :

bordeaux mixture	brazil nut
brussels sprouts	bunsen burner
burley tobacco	canada balsam
china clay	congo red
curie	epsom salt
frankfurt sausage	french dressing
french-fried potatoes	gothic type
hessian fly	india ink
italic type (الكتابة بحروف مائلة)	japan varnish
joule	kraft paper
maginot line	manila paper
mason jar	merino sheep
newton	oriental rug
oxford shoe	panama hat
paris green	pasteurized milk
persian lamb	petri dish
plaster of paris	prussian blue
roentgen	roman candle
roman type (حروف الهجاء الرومانية)	russia leather
siamese twins	swiss cheese
vaseline	venturi tube
victoria (carriage)	vienna bread

٣ - الأسماء العادية والصفات التى تأتى مع أسماء الأعلام :

أ - عندما يشكل اسم عادى أو صفة جزءا أساسيا من اسم عَلم فإنه يبدأ بحرف كبير ، كما فى الأمثلة التالية :

Washington Monument	Statue of Liberty
Aswan High Dam	Suez Canal
High Dam Lake	Upper Egypt
Alexandria City	Massachusetts Avenue

ب - ولكن الأسماء العادية غير المرتبطة بأسماء الأعلام لاتبدأ بحرف كبير ، كما فى الحالات التالية :

the monument	the dam
city of Alexandria	the avenue

ج - إذا انفصل الاسم العادى أو الصفة عن اسم العلم - الذى يرتبط به - باسم عادى آخر أو صفة أخرى فإن جميع الكلمات فى التعبيرات الجديدة لاتشكل أسماء أعلام ؛ وبذا .. لاتبدأ الأسماء العادية والصفات التى توجد فيها بحرف كبير ، كما فى الأمثلة التالية :

Northern Governorates ، ولكن northern farming governorates .

Upper Egypt ، ولكن upper ancient Egypt .

د - عندما تستخدم صيغ مختصرة للدلالة على أسماء أعلام معينة فإنها تبدأ بحرف كبير ، كما فى الأمثلة التالية :

the Capitol للدلالة على مدينة Washington عاصمة الولايات المتحدة .

the Delta للدلالة على دلتا النيل Nile Delta .

هـ - تبدأ كذلك صيغ الجمع للأسماء العادية - التى ترتبط بأسماء أعلام - بحرف كبير ، كما فى الحالات التالية :

Egyptian and Syrian Governments

Dokki and Giza Streets

و - الأسماء العادية التي تستعمل مع التواريخ ، والأرقام ، والحروف - والتي تفيد مجرد بيان الوقت أو الترتيب ، أو أنها تخدم كمرجع أو سجل مؤقت مناسب - لاتبدأ بحرف كبير ، كما في الأمثلة التالية :

apartment 2

article 5

book II

chapter III

class I

column 2

form 4

group 7

page 2

paragraph 4

part I

phase 3

rule 8

section 3

spring 1994

treaty of 1937

volume X

war of 1914

٤ - أدوات التعريف في أسماء الاعلام :

تبدأ كلمة the - التي تأتي مع أسماء الأماكن - بحرف كبير ، وكذلك أدوات التعريف المقابلة في اللغات الأخرى ، كما في الأمثلة التالية :

The Hauge

The Gambia

The Netherlands

El Salvador

Las Cruces

L' Esterel

ولكن أداة التعريف لاتبدأ بحرف كبير في كل من : the Congo ، و the Sudan .
كما لاتبدأ أداة التعريف بحرف كبير إذا استخدم اسم المكان كصفة ، كما في
. the Second Hague Conference

الجوانب اللغوية : اختيار الكلمة المعبرة بالهجاء الصحيح

كذلك لاتبدأ أداة التعريف لأسماء الصحف ، والمجلات ، والدوريات ، وخطوط الطيران ، والملاحة ، والنقل البرى . . . إلخ . . لاتبدأ فى أى منها بحرف كبير .

٥ - الأدوات المرافقة للأسماء الأجنبية :

من الأدوات particles التى تظهر فى الأسماء الأجنبية كل من :

d', da, de, della, den, du, van, and von.

تبدأ هذه الأدوات - فى الأسماء الأجنبية - بحرف كبير ؛ كما فى الأمثلة التالية :

Da Ponte

Den Uyl

Du Pont

Van Rensselaer

Von Braun

ولكن هذه الأدوات تبدأ بحرف صغير إذا سبقها لقب للشخص ، كما فى Cardinal da Ponte .

كذلك تبدأ هذه الأدوات - فى الأسماء الأجنبية - بحرف صغير عندما يذكر الاسم الكامل ، كما فى : Johannes den Uyl ، و Stephen van Rensselaer .

أما الأسماء الأجنبية التى يشيع استخدامها فى الإنجليزية فإن الأدوات التى قد توجد فيها تبدأ دائماً بحرف كبير حتى وإن سبقها لقب للشخص ، أو كانت ضمن اسمه الكامل .

٦ - أسماء المنظمات :

أسماء المنظمات ، والهيئات ، والمؤسسات ، والجمعيات ، والإدارات والوزارات . . . إلخ (باستثناء أدوات التعريف والجر والوصل التى قد توجد ضمن الاسم) . . تبدأ بحرف كبير ، كما فى : the American Society for Horticultural Science .

٧ - أسماء الدول والمناطق الجغرافية :

الكلمات المكونة لأسماء الدول ومختلف المناطق الجغرافية ، وأسماء الجنسيات ... إلخ . . تبدأ جميعها - باستثناء أدوات التعريف وحروف الجر والوصل - بحرف كبير ، كما فى الأمثلة التالية :

Arab Republic of Egypt	Giza Governorate
New York State	Ontario Province
British Commonwealth	Middle East
the Western Hemisphere	the North Pole
the Temperate Zone	the Orient

هذا .. إلا أن المصطلحات التى تستخدم لمجرد وصف الاتجاه أو الموضع ليست أسماء أعلام ، ولا تبدأ بحرف كبير ، كما فى الأمثلة التالية :

north, south, east, west
northerly, northern, northward
oriental
south California
north-central region
central Europe

٨ - أسماء الشهور وفصول السنة :

تبدأ أسماء الشهور بحرف كبير (مثال : March) ، ولكن أسماء الفصول تبدأ بحرف صغير (مثال : winter) .

٩ - أسماء الأحداث والحقب التاريخية ، والأعياد ، والمناسبات القومية :

تبدأ أسماء الأحداث والحقب التاريخية ، والأعياد ، والمناسبات القومية . . . إلخ بحرف كبير ، كما في الأمثلة التالية :

Middle Ages

Labor Day

Renaissance

١٠ - الأسماء التجارية :

تبدأ جميع الأسماء التجارية trade names بحرف كبير ، كما في Plexiglas ، Osmocote ، إلا أن الأسماء العادية التي قد تأتي بعد الأسماء التجارية لاتبدأ بحرف كبير .

١١ - الأسماء العلمية :

يبدأ بحرف كبير اسم الجنس وكل ما علاه من أسماء لمختلف التقسيمات ؛ مثل العائلة ، والرتبة ، والصف ، والقبيلة . أما اسم النوع فلا يبدأ بحرف كبير حتى وإن كان مشتقا من اسم علم .

كذلك تبدأ أسماء الجمع التي تتكون بإضافة حرف إلى اسم الجنس . . تبدأ بحرف كبير ، كما في Pseudomonads .

أما المصطلحات المشتقة من أسماء الأعلام العلمية فإنها لاتبدأ بحرف كبير ، كما في aviculoid ، و menodontine .

كذلك لاتبدأ بحرف كبير أسماء الأجناس المستخدمة كأسماء عادية ، كما في fusarium wilt ، و phytophthora blight .

ونذكر المزيد عن الأسماء العلمية وطريقة كتابتها في الفصل الحادى عشر .

١٢ - المصطلحات العلمية :

تبدأ الكلمات المكونة لمصطلحات تقسيمات الأراضى والمصطلحات الجيولوجية بحرف كبير ، ويأتى بيان مصطلحات تقسيمات الأراضى فى الفصل الحادى عشر .

كذلك تبدأ أسماء الأجرام السماوية بحرف كبير ، كما فى :

Earth	Sun
Moon	Mercury
Venus	Mars
Jupiter	Saturn
Uranus	Neptune
Pluto	

ولكن تبدأ بحرف صغير أسماء : الأرض ، والشمس ، والقمر ، عندما تأتى ضمن مجرى الكلام ، أو ضمن الكلمات المشتقة منها ، كما فى :

the moons of Jupiter

the mother earth

sunshine .

١٣ - الكنيات (التسميات) الخيالية :

عندما تستخدم كنية خيالية fanaciful appellation للدلالة على - أو لوصف - اسم علم فإن كلماتها تبدأ بحرف كبير ، كما فى الأمثلة التالية :

Great Society

Great Depression

Third World

١٤ - التشخيص Personification :

التشخيص هو إضفاء الصفات البشرية على شئ ما ، أو على مفهوم تجريدى ، وتبدأ الكلمات المستخدمة ضمن تشخيص حى أو قوى بحرف كبير ، كما فى :

The Chair called for the next speaker

١٥ - المصطلحات الدينية :

تبدأ معظم المصطلحات الدينية بحرف كبير ، كما فى :

Islam, Islamic, Muslem

Koran, Koranic

Hijri

Christianity, Chrtistian

Catholicism, Protestant

٦ - تبدأ بحرف كبير جميع الألقاب المدنية ، والدينية ، والحربية ، والمهنية عندما يأتى ذكرها قبل اسم الشخص المعنى مباشرة ، ولكنها تبدأ بحرف صغير عندما يأتى ذكرها منفردا .

كذلك يبدأ اللقب - الذى يأتى كضمير ثان - بحرف كبير ؛ كما فى : Your Honor ، Mr. Chairman ، و Mr. Secretary .

١٧ - عناوين الدوريات العلمية ، والبحوث ، والكتب ، والوثائق والقوانين :

القاعدة هى أن تبدأ الكلمة الأولى وجميع الكلمات التالية لها - باستثناء أدوات التعريف وحروف الجر والوصل - بحرف كبير ، ويختلف الأمر عندما يأتى ذكر هذه الأمور فى قوائم المراجع .

١٨ - الكلمة الأولى :

تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير إذا جاءت فى بداية جملة ، أو شبه جملة مستقلة ، أو نص مقتبس ، أو سلسلة من الأمور أو أشباه الجمل التى سبق التقديم لها إذا جاءت بعد فاصلة comma أو بعد نقطتين رأسيّتين colon ، أو إذا جاءت الكلمة فى بداية بيت من الشعر .

إلا أن الكلمة الأولى تبدأ بحرف صغير إذا جاءت ضمن اقتباس يشكّل جزءاً من

الجملة ذاتها ، أو جاءت بعد نقطتين عموديتين ، أو علامة تعجب ، أو علامة استفهام ولم تكن ثمة فائدة للكلمات التى ذكرت بعد علامات التنقيط هذه سوى كونها ملاحظة إضافية لجعل المعنى أكثر وضوحا .

١٩ - العناوين الرئيسية والفرعية :

تستخدم قواعد خاصة بالنسبة للكلمات التى تبدأ بحرف كبير فى العناوين الرئيسية والفرعية ، وقد فصلت فى الجزء الثانى من هذا الكتاب (حسن ١٩٩٦) .

٢٠ - العناوين البريدية ، والتحية والتوقيع (فى الرسائل) :

تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير فى جميع الكلمات الرئيسية للعناوين ، والتحية والتوقيع فى الرسائل .

ولمزيد من التفاصيل عن قواعد ال Capitalization . . اراجع U.S.D.A. (١٩٨٤) .

اللاحقات الأولية

اللاحقات الأولية Prefixes هى تلك التى تستخدم فى بداية الكلمات لإضفاء معنى آخر عليها ، وقد تستخدم أحيانا فى نهايات الكلمات (لتصبح لاحقات نهائية suffixes) ، ولكنها لا تستخدم أبداً بمفردها . فمثلا . . اللاحقة الأولية 'phyto-' بمعنى " خاص بالنباتات " قد تصبح لاحقة نهائية 'phyte-' بمعنى " النبات " ، ولكن لا تكتب أى منهما مستقلة .

اللاحقات الخاصة بالأعداد

تستخدم للدلالة على الأعداد لاحقات يونانية وأخرى لاتينية ، كما تظهر فى القائمة التالية مع دالاتها العديدة :

الدلالة العددية	اللاحقة اللاتينية	اللاحقة اليونانية
١	uni-	mono-
٢	bi-	di-
٣	ter-	tri-
٤	quad-	tetra-
٥	quinq-	penta-
٦	sex-	hexa-
٧	sept-	hepta-
٨	oct-	octo-
٩	novem-	nona-
١٠	deci-	deca-
١٠٠	centi-	hecta-
١٠٠٠	milli-	kilo-
النصف	semi-	hemi-
الكثير	multi-	boly-
الكل	omni-	-
الضعف	dupli-	-
ثلاثة أضعاف	-	tripli-
أقل أو تحت	-	hypo-
أكثر أو فوق	-	hyper-
تحت	sub-	-
أكثر	super-	-
مساوٍ أو مطابق	-	iso-

لاحقات أولية يشيع استخدامها

نذكر - فيما يلي - قائمة ببعض اللاحقات الأولية التي يشيع استخدامها ، والمعنى الذي تضيفه كل منها (عن Godman ١٩٨٢ ، و Sugden ١٩٨٤) :

مثال	المعنى الذى تضيفه	اللاحقة الأولية
asexual	بدون ، أو ينقص	a-
abaxial	بعيد عن	ab-
adaxial	نحو ، أو فى اتجاه	ad-
amphiteric	على الجانبين	amphi-
allopolyploid	مختلف	allo-
anaerobic	مثل اللاحقة الاولى 'a' ، وتستعمل قبل الحروف المتحركة أو الحرف h	an-
androecium	ذكر ، أو مذكر	andro-
antibiotic	ضد ، أو مقابل	anti-
apogamy	من ، أو بدون	apo-
autopolyploid	النشأة الذاتية	auto-
binomial , biennial	اثنان ، أو الضعف	bi-
biology	الحياة	bio-
cauliflorous	ذو صلة بالسيقان	caul(i)-
chromoplast	الألوان ، أو ملون	chromo-
cis-compound (an isomer)	على نفس الجانب	cis-
cleistogamy	مغلقة ، أو بدون فتحة	cleisto-
coenzyme	معاً ، أو ذو علاقة بـ	co-
counteract	مضاد أو ذو فعل عكسى	counter-
cryptophyte	مختبأ	crypto-
cytology	ذو علاقة بالخلية	cyto-
decomposition	فعل عكسى	de-
disaccharide	اثنان ، أو مرتان ، أو الضعف	di-
discharge	فعل عكسى	dis-
ectoparasitic	بالخارج ، أو خارجى	ecto-
endocarp	بالداخل ، أو داخلى	endo-
equimolecular	مساو	equi-
epicarp	على ، أو فوق ، أو خارج	epi-
eutrophic	جيد ، أو طبيعى	eu-
exalbuminous	بدون	ex-

مثال	المعنى الذى تضيفه	اللاحقة الأولية
extrafloral	خارج ، منفصل عن	extra-
flavoprotein	أصفر	flavo-
gamopetalous	اتصال ، أو التحام	gam(o)-
gymnosperm	عار ، أو غير مغطى	gymno-
gynoecium	أنثى ، أو مؤنث	gyno-
halophyte	ملوحة ، أو ملحي	halo-
hemiparasite	نصف ، أو جزئى	hemi-
heterozygote	مختلف	hetero-
homologous	مماثل	homo-
hydrophyte	ذو صلة بالماء	hydro-
hypertonic	أكثر ، أو أعلى	hyper-
hypotonic	أقل ، أو تحت ، أو دون	hypo-
imperfect, impermeable	العكس أو بمعنى not	im-
inactive, inadequate	العكس أو بمعنى not	in-
infraspecific	أقل ، أو تحت	infra-
interspecific	بين	inter-
intraspecific	داخلى	intra-
isogamy	مماثل ، أو مطابق	iso-
leptotene	نحيف ، أو رقيق	lepto-
macromolecule	كبير ، أو ضخيم ، أو طويل	macro-
megaspore	١ - كبير ، أو ضخيم	mega-
megaton	٢ - مليون مرة	
mesophyll	وسط ، أو بين	meso-
microspore	صغير ، أو صغير جدا	micro-
monocotyledon	واحد ، أو مرة ، أو مفرد	mono-
morphology	شكل ، أو ذو علاقة بالشكل	morph(o)-
multiucleate	كثير	multi-
mycology	ذو علاقة بالفطريات	myco-
neoDarwinism	جديد	neo-
non-electrolyte	بمعنى not	not-

مثال	المعنى الذى تضيفه	اللاحقة الأولية
oligotrophic	قليل	oligo-
orthotropic	قائم ، أو صحيح	ortho-
pachytene	سميك ، أو سمين	pachy-
palaeobotany	قديم	palaeo-
panchromatic	كل أو كامل	pan-
paracasein	على جانب من	para-
pentose	خمسة	pent(a)-
perianth	حول ، أو على السطح	peri-
photosynthesis	ذو صلة بالضوء	photo-
phycobiont	خاص بالطحالب	phyco-
phyllotaxy	ذو صلة بالأوراق	phyll(o)-
phytochemistry	خاص بالنباتات	phyto-
ploypeptide	كثير	poly-
pseudogamy	له نفس المظهر ولكنه كاذب	pseudo-
rhizome	ذو صلة بالجذور	rhiz(o)-
reactivate	مرة أخرى	re-
saprophyte	خاص بالتحلل	sapro-
schizocarp	منشق ، أو منقسم	schiz(o)-
sclerenchyma	صلب ، أو جامد	scler(o)-
semipermeable	نصف ، أو جزئى	semi-
subspecies, subacute	تحت ، أو أسفل ، أو إلى حد ما	sub-
symbiosis	معا ، أو متحدون	sym-
syncarpous	معا ، أو متحدون	syn-
tetraploid	أربع	tetra-
trans-compound	عبر أو على الجانب الآخر	trans-
triose	ثلاث	tri-
ultrafilter	فاتق	ultra-
unicellular	واحد ، أو مفرد ، أو منفرد	uni-
xerophyte	جاف ، أو من الجفاف	xero-

اللاحقات النهائية

اللاحقات النهائية suffixes هي التي تلحق بنهايات الكلمات لتضيف إليها معنى معيناً ، ولكنها لا تكتب منفردة ، ومن أهمها مايلي (عن Godman ١٩٨٢) :

مثال	المعنى الذي تضيفه	اللاحقة النهائية
changeable	تكون نعتاً أو صفة تفيد إمكان حدوث فعل ما	-able
experimental	من ، أو للفعل بـ	-al
mixer, generator	تكون اسماً من فعل	-er (-or)
chromatogram	تكون اسماً يصف قياساً مكتوباً أو مرسوماً	-gram
thermograph	تكون اسماً يصف آلة تصف التغيير كيمياً	-graph
basic	من ، أو للفعل بـ	-ic
purify	تكون فعلاً يحمل معنى التسبب في أمر ما	-ify
purity	تكون اسماً لحالة أو نوعية	-ity
inhibitive	تحل محل -ion في الأسماء وتحوّلها إلى صفات	-ive
ionize	تكون فعلاً يحمل معنى التسبب في تكوين أمر ما	-ize
hydrolysis	تكون اسماً يصف فعل التحلل إلى أجزاء صغيرة	-lysis
thermometer	تكون اسماً يصف آلة للقياس الكمي	-meter
thermometry	تكون اسماً يصف علماً معيناً للقياس الدقيق	-metry
sweetness	تكون اسماً لحالة معينة	-ness
anhydrous	تكون نعتاً يفيد الامتلاك	-ous
protophilic	تكون نعتاً يفيد قبول أمر ما	-philic
lyophobic	تكون نعتاً يفيد عدم قبول أمر ما	-phobic
spectroscope	تكون اسماً يصف آلة للقياس الكمي	-scope
microscopy	تكون اسماً يصف استعمال آلة للملاحظة العلمية	-scopy
hydrostat	تكون اسماً يصف آلة تحافظ على ثبات الكميات	-stat
distillation	تكون اسماً يفيد الفعل أو الحدث	-ation
pollution	تكون اسماً	-tion

مقاطع الكلمات

مقاطع الكلمات هي الأجزاء التي لاتعد لاحقات أولية أو نهائية ، ولكنها تدخل ضمن تركيب الكلمات (فى بدايتها ، أو نهايتها ، أو فى منتصفها) لتجعلها تحمل معنى معيناً ، كما فى الأمثلة التالية :

المقطع	المعنى الذى تضيفه	مثال
aqua	الماء أو ذو صلة بالماء	aqueous
chrom	اللون أو ذو صلة باللون	panchromatic, chromatography
gen	تعطى معنى الإنتاج	homogenize
hydr	الماء أو السوائل	dehydrate, anhydrous
hygro	مبلل أو رطب	hygroscopic, hygrometer
morph	شكل أو هيئة	amorphous, polymorphism
photo	الضوء	photolysis, photohalide
pneumo	الهواء أو الغاز	pneumatic
pyro	حرارة كثيرة جدا	pyrolysis, pyrometer
therm	حرارة	thermostable, thermal

قواعد الهجاء

عندما يكون الكاتب فى شك من هجاء إحدى الكلمات ، فلا بدليل أمامه سوى مراجعة الأمر فى أحد المعاجم بالنسبة للكلمات العادية ، أو فى مرجع علمى مناسب بالنسبة للمصطلحات العلمية ، علما بأنه تتوفر حالياً عديد من معاجم المصطلحات العلمية المتخصصة فى شتى فروع العلم . هذا . . إلا أن الإلمام بقواعد الهجاء قد يقلل من حاجة الكاتب إلى الرجوع إلى القواميس .

ونذكر - فيما يلى - بعضاً من قواعد الهجاء ، مع ذكر أمثلة لها (عن U.S.D.A. ١٩٨٤) .

الهجاء الإنجليزى والهجاء الأمريكى

يختلف هجاء بعض الكلمات الإنجليزية فى أمريكا والدول المتأثرة بالثقافة الأمريكية

عنه في بريطانيا والدول المتأثرة بالثقافة الإنجليزية . ويتوفر عديد من المعاجم القيمة التي يمكن الرجوع إليها في هذا الشأن ، ومن أكثرها شيوعاً قاموس Oxford بالنسبة للهجاء الإنجليزي ، وقاموس Webster بالنسبة للهجاء الأمريكي .

ويعتبر الأسلوب الأمريكي في الهجاء هو الآخذ في الانتشار نظراً لبساطته ، وهو يتميز بما يلي :

١ - تحل e محل ae ، و oe في كلمات ؛ مثل hemocytometer ، و hemoglobin .
٢ - تحل ize محل ise في نهاية الأفعال ومشتقاتها ؛ كما في hybridize ، و hybridization ، و summarize ، و summarization ، و specialize ، و specialization ... إلخ .

٣ - تحل er محل re في كلمات ؛ مثل center ، و liter ، و meter ... إلخ .

٤ - تحل f محل ph ؛ كما في sulfur ، و sulfate .

٥ - تحل or محل our في كلمات ؛ مثل color ، و flavor ، و favorable ، و favor ... إلخ .

٦ - تحل am محل amme في كلمات ؛ مثل program ، و kilogram ، و gram ... إلخ .

٧ - لاتكرر أحيانا الحروف l ، و p ، و r التي قد توجد في نهاية الكلمات عند إضافة لاحقة إليها ، كما في canceling (ولكن cancellation) ، و occurring (عن مبارك ١٩٩٢ بتصرف) .

وعلى مؤلف البحث أن يُنحى ما تعلمه - بخصوص هجاء تلك الكلمات - جانبا ، وأن يلتزم الأسلوب الذي تنتهجه الدورية التي يرغب في أن ينشر فيها بحثه . كما يتعين عليه الالتزام بالنظام الذي تنتهجه المجلة حتى في الكلمات التي ينقلها من دراسات سابقة . ويستثنى من ذلك الاقتباسات وبيانات قائمة المراجع التي يجب أن تنقل حرفيا كما في مصادرها الأصلية .

أما إذا لم يكن هناك نظام محدد سلفا لهجاء الكلمات فإنه يمكن لمؤلف البحث أو الرسالة اختيار النظام الذي يرغب فيه ، مع ضرورة الالتزام به في جميع أجزاء البحث أو الرسالة .

وبالإضافة إلى ماتقدم بيانه . . فإن بعض الكلمات تختلف مدلولاتها فى الإنجليزية الإنجليزية عنها فى الإنجليزية الأمريكية ؛ فمثلا يعرف بنزين السيارات (البترول فى معظم الدول العربية) باسم gasoline فى الولايات المتحدة ، بينما يعرف باسم petrol فى بريطانيا . كذلك يعرف نبات الذرة باسم corn فى الولايات المتحدة ، وباسم maize فى بريطانيا ، بينما يعرف القمح باسم wheat فى الولايات المتحدة ، وباسم corn فى بريطانيا .

الكلمات الأجنبية

١ - لاتوضع العلامات الصوتية المميزة diacritical marks على حروف الكلمات الأجنبية التى شاع استخدامها فى اللغة الإنجليزية ، وأصبحت جزءاً من التراث اللغوى الإنگليزى ؛ كما فى الأمثلة التالية :

abaca	إلى الخلف	a la carte	ثمن مستقل لكل لون من الطعام
angstrom	١ × ١٠ ^{-١٠} متر	cafe	قهوة ، أو مقهى
cafeteria	كافتيريا (مطعم بلا نُذُل)	canape	خبز محمص بالجبن
cliche	كليشيه طباعة	communiqué	بلاغ رسمى
coupe	أى مركبة مثل « الحنطور »	creme	شراب مسكر
critique	مقال نقدى	debris	حطام ، أو أنقاض
denouement	نتيجة لوضع معقد	eclair	حلوى إصبعية الشكل
elite	نخبة ، أو صفوة	entree	دخول ، طبق الطعام الرئيسى
facade	مظهر كاذب	faience	خزف مزخرف
habitude	المرتاد على مكان معين	litterateur	الكاتب المحترف
material	مادى ، أو أساسى	matinee	حفلة نهائية
naive	بسيط ، أو ساذج	naivete	بساطة ، أو سذاجة
portiere	ستر (المدخل أو باب)	premiere	العرض الأول
puree	حساء مركز ، أو طعام مغلى ومصفى	recherche	رائع ، أو نادر ، أو متكلف
regime	حمية (رجيم) ، أو شكل الحكومة	role	دور ، أو وظيفة
roue	خليع ، أو متهتك	soiree	سهرة ، أو حفلة ساهرة

٢ - توضع العلامات الصوتية المميزة على حروف الكلمات الأجنبية - عن الإنجليزية - لأنها تشكل جزءاً أساسياً من هجائها ، كما فى الأمثلة التالية :

attaché	chargé
curé	doña
entrepôt	exposé
maté	mère
outré	passé
pâté	père
piña	précis
résumé	touché

نهايات الكلمات

١ - يجب عدم الخلط بين الكلمات التى تنتهى بالحروف 'ible' - وهى كثيرة - وتلك التى تنتهى بالحروف 'able' . كما أن بعض الكلمات قد تنتهى بأى من النهايتين ، ويكون لها معنيان مختلفان ؛ كما فى الأمثلة التالية :

conversible	يمكن التغير إلى العكس	passible	أو سريع التأثير
conversable	حلو الحديث	passable	أو قابل للتداول

٢ - ينتهى عدد كبير من الكلمات بالحروف 'ise' ، أو 'ize' ، أو 'yze' . والقواعد المحددة لتلك النهايات هى كما يلى :

أ - يكون الحرف ا متبوعاً بـ 'yze' إذا كانت الكلمة تعبر عن فكرة التفكك أو الانفصال (كما فى analyze) .

ب - تنتهى جميع الكلمات الأخرى فى هذه المجموعة - عدا تلك التى تنتهى باللاحقة 'wise' ، وتلك التى توجد فى القائمة التالية - تنتهى بالحروف 'ize' ، والقائمة كما يلى :

advertise	excise
advise	exercise
affranchise	exorcise
apprise (to inform)	franchise
apprize (to appraise)	improvise
arise	incise
chastise	merchandise
circumcise	misadvise
comprise	mortise
compromise	premise
demise	prise (to force)
despise	prize (to value)
devise	reprise
disenfranchise	revise
disfranchise	rise
disguise	supervise
emprise	surmise
enfranchise	surprise
enterprise	televise

٣ - تنتهى بعض الكلمات بالحروف 'cede' ، أو 'ceed' ، أو 'sede' . والقواعد المحددة لتلك النهايات هى كما يلى :

أ - توجد كلمة واحد فقط تنتهى بالحروف 'sede' ؛ وهى supersede .

ب - توجد ثلاث كلمات فقط تنتهى بالحروف 'ceed' ؛ وهى exceed ، و proceed ، و succeed .

ج - تنتهى جميع الكلمات الأخرى فى هذه المجموعة بالحروف 'cede' ، كما فى precede ، و secede . . إلخ .

الجوانب اللغوية : اختيار الكلمة المعبرة بالهجاء الصحيح

٤ - إذا كانت الكلمة تنتهي بلاحقة تبدأ بحرف متحرك (مثل ing ، و ed) ،
وكان يسبقها حرف متحرك واحد ثم حرف ساكن واحد (كما في bag ، و transfer) ،
فإن الحرف الساكن يتم تكراره عند إضافة اللاحقة كما في الأمثلة التالية :

bag, bagging

corral, corralled

get, getting

input, inputting

red, reddish

format, formatting

rob, robbing

transfer, transferred

ويستثنى من ذلك ما يلي :

total, totaled

travel, traveled

٥ - لاتنطبق القاعدة السابقة (رقم ٤) إذا تكونت الكلمة السابقة للاحقة من أكثر
من مقطع لفظي ، وكانت نبرة الصوت تشدد على مقطع سابق للمقطع الأخير في هذه
الكلمة ، كما في الأمثلة التالية :

refer, reference

prefer, preference

infer, inference

أدوات التنكير

١ - تستعمل أداة التنكير a قبل أية كلمة تبدأ بحرف ساكن ، أو بحرف h ملفوظ
بـ *النفَس* (aspirated h) .

٢ - نستعمل أداة التنكير an قبل أية كلمة تبدأ بحرف h ساكن (silent h) ، أو تبدأ
بأى حرف متحرك ، عدا حرف u الذي ينطق كما في 'visual' ، وحرف o الذي ينطق
كما في 'one' ، كما في الأمثلة التالية :

a historical review	an hour
a hotel	an honor
a human being	an onion
a humble man	an oyster
a union	

كذلك a HUD directive (حيث تنطق المؤسسة : هُدْ) . .

ولكن an H.U.D. directive (حيث تنطق المؤسسة : إىش يو دى) .

٣ - تستعمل أداة التنكير a قبل رموز المؤسسات والجمعيات . . . إلخ التى تبدأ بأى من الحروف (b, c, d, g, j, k, p, q, t, u, v, w, y, or z) ؛ بشرط أن يكون نطق ذلك الحرف ذا صوت ساكن consonant sound ، كما فى الأمثلة التالية :

a BLS compilation	a GAO limitation
a CIO finding	a PHS project

٤ - تستعمل أداة التنكير an قبل رموز المؤسسات والجمعيات . . . إلخ التى تبدأ بأى من الحروف (a, e, f, h, i, l, m, n, o, r, s, or x) ، بشرط أن يكون نطق ذلك الحرف ذا صوت متحرك vowel sound ، كما فى الأمثلة التالية :

an AEC report	an NSC (en) proclamation
an FCC (ef) ruling	an RFC (ahr) loan

٥ - يتوقف استعمال أدوات التنكير a ، أو an قبل التعبيرات الرقمية على ما إذا كان نطق العدد ذا صوت متحرك (حيث تسبقه an) ، أو صوت ساكن (حيث تسبقه a) ، كما فى الأمثلة التالية :

an 11-year-old	an VIII (eight) classification
a onetime winner	a VI- F (four) category
a III (third) group	a 4-h Club

الجنسيات

توضح القائمة التالية هجاء الجنسيات لمختلف دول العالم ، وهي كلمات قد يجد الكاتب صعوبة في هجائها :

الصفة	الجنسية (اسم الجمع يتهي بما بين التوسين)	الدولة أو المنطقة
Afghan	Afghan(s)	Afghanistan
Albanian	Albanian(s)	Albania
Algerian	Algerian(s)	Algeria
Angolan	Angolan(s)	Angola
Argentine	Argentine(s)	Argentina
Australian	Australian(s)	Australia
Austrian	Austrian(s)	Austria
Bahamian	Bahamian(s)	Bahamas, The
Bahraini	Bahraini(s)	Bahrain (State of)
Bangladesh	Bangladeshi(s)	Bangladesh
Barbadian	Barbadian(s)	Barbados
Belgian	Belgian(s)	Belgium
Beninese	Beninese (singular, plural)	Benin
Bermudan	Bermudan(s)	Bermuda
Bolivian	Bolivian(s)	Bolivia
Botswana	Motswana (singular), Botswana (plural).	Botswana
Brazilian	Brazilian(s)	Brazil
Bruneian	Bruneian(s)	Brunei
Bulgarian	Bulgarian(s)	Bulgaria
Burmese	Burman(s)	Burma
Burundi	Burundian(s)	Burundi
Cameroonian	Cameroonian(s)	Cameroon
Canadian	Canadian(s)	Canada
Cape Verdean	Cape Verdean(s)	Cape Verde
Central African	Central African(s)	Central African Republic

الصفة	الجنسية (اسم الجمع ينتهي بما بين القوسين)	الدولة أو المنطقة
Chadian	chadian(s)	Chad
Chilean	Chilean(s)	Chile
Chinese	Chinese (singular, plural)	China
Colombian	Colombian(s)	Colombia
Congolese or Congo	Congolese (singular, plural)	Congo
Costa Rican	Costa Rican(s)	Costa Rica
Cuban	Cuban(s)	Cuba
Cypriot	Cypriot(s)	Cyprus
Danish	Dane(s)	Denmark
Afar. Issa	Afar(s), Issa(s)	Djibouti
Dominican	Dominican(s)	Dominica
Dominican	Dominican(s)	Dominican Republic
Ecuadorean	Ecuadorean(s)	Ecuador
Egyptian	Egyptian(s)	Egypt
Salvadoran	Salvadoran(s)	El Salvador
Equatorial Guinean	Equatorial Guinean(s)	Equatorial Guinea
Estonian	Estonian(s)	Estonia
Ethiopian	Ethiopian(s)	Ethiopia
Falkland Island	Falkland Islander(s)	Falkland Islands
Fijian	Fijian(s)	Fiji
Finnish	Finn(s)	Finland
French	Frenchman (men)	France
French Guiana	French Guianese (singular, plural)	French Guiana
French Polynesian	French Polynesian(s)	French Polynesia
Gabonese	Gabonese (singular, plural)	Gabon
Gambian	Gambian(s)	Gambia, Republic of The
German	German(s)	Germany
Ghanaian	Ghanaian(s)	Ghana
Gibraltar	Gibraltarian(s)	Gibraltar
Greek	Greek(s)	Greece

الصفة	الجنسية (اسم الجمع يتبع بما بين القوسين)	الدولة أو المنطقة
Greenlandic	Greenlander(s)	Greenland
Grenadian	Grenadian(s)	Grenada
Guatemalan	Guatemalan(s)	Guatemala
Guinea	Guinean(s)	Guinea
Guinean	Guinean(s)	Guinea-Bissau
Guyanese	Guyanese (singular, plural)	Guyana
Haitian	Haitian(s)	Haiti
Honduran	Honduran(s)	Honduras
Hong Kong		Hong Kong
Hungarian	Hungarian(s)	Hungary
Icelandic	Icelander(s)	Iceland
Indian	Indian(s)	India
Indonesian	Indonesian(s)	Indonesia
Iranian	Iranian(s)	Iran
Iraqi	Iraqi(s)	Iraq
Irish	Irishman (men), Irish (collective, plural).	Ireland
Israeli	Israeli(s)	Israeli
Italian	Italian(s)	Italy
Ivorian	Ivorian(s)	Ivory Coast
Jamaican	Jamaican(s)	Jamaica
Japanese	Japanese (singular, plural)	Japan
Jordanian	Jordanian(s)	Jordan
Kampuchean	Kampuchean(s)	Kampuchea
Kenyan	Kenyan(s)	Kenya
Cambodian or Khmer	Cambodian(s) or Khmer (singular, plural).	Khmer Republic
Korean	Korean(s)	Korea
Kuwaiti	Kuwaiti(s)	Kuwait
Lao or Laotian	Lao or Laotian (singular), Laotians (plural).	Laos

الصفة	الجنسية (اسم الجمع ينتهي بما بين القوسين)	الدولة أو المنطقة
Latvian	Latvian(s)	Latvia
Lebanese	Lebanese (singular, plural)	Lebanon
Liberian	Liberian(s)	Liberia
Libyan	Libyan(s)	Libya
Liechtenstein	Liechtensteiner(s)	Liechtenstein
Lithuanian	Lithuanian(s)	Lithuania
Luxembourg	Luxembourger(s)	Luxembourg
Macau	Macanese (singular, plural).	Macau
Malagasy	Malagasy (singular, plural).	Madagascar
Malawian	Malawian(s)	Malawi
Malaysian	Malaysian(s)	Malaysia
Maldivian	Maldivian(s)	Maldives
Malian	Malian(s)	Mali
Maltese	Maltese (singular, plural)	Malta
Mauritanian	Mauritanian(s)	Mauritania
Mauritian	Mauritian(s)	Mauritius
Mexican	Mexcan(s)	Mexico
Monacan or Monegasque	Monacan(s). Monegasque(s)	Monaco
Mongolian	Mongolian(s)	Mongolia
Moroccan	Moroccan(s)	Morocco
Mozambican	Mozambican(s)	Mozambique
Nepalese	Nepalese (singular, plural)	Nepal
Netherlands	Netherlander(s)	Netherlands
Netherlands Antillean	Netherlands Antillean(s)	Netherlands Antilles
New Caledonian	New Caledonian(s)	New Caledonia
New Zealand	New Zealander(s)	New Zealand
Nicaraguan	Nicaraguan(s)	Nicaragua
Niger	Nigerois (singuiar, plural)	Niger
Nigerian	Nigerien (s) (singular, plural)	Nigeria
Norwegian	Norwegian(s)	Norway

الصفة	الجنسية (اسم الجمع يتبى بما بين التوسين)	الدولة أو المنطقة
Omani	Omani(s)	Oman
Pakistani	Pakistani(s)	Pakistan
Panamanian	Panamanian(s)	Panama
Papua New Guinean	Papua New Guinean(s)	Papua New Guinea
Paraguayan	Paraguayan(s)	Paraguay
Peruvian	Peruvian(s)	Peru
Philippine	Filipino(s)	Philippines
Polish	Pole(s)	Poland
Portuguese	Portuguese (singular, plural)	Portugal
Qatari	Qatari(s)	Qatar
Romanian	Romanian(s)	Romania
Rwandan	Rwandan(s)	Rwanda
Sanmarinese	Sanmarinese (singular, plural)	San Marino
Saudi Arabian or Saudi	Saudi(s)	Saudi Arabia
Senegalese	Senegalese (singular, plural)	Senegal
Seychelles	Seychellois (singular, plural)	Seychelles
Sierra Leonean	Sierra Leonean(s)	Sierra Leone
Singapore	Singaporean(s)	Singapore
Solomon Islander	Solomon Islander(s)	Solomon Islands
Somali	Somali (singular, plural)	Somalia
South African	South African(s)	South Africa
Spanish	Spaniard(s)	Spain
Sri Lankan	Sri Lankan(s)	Sri Lanka
Sudanese	Sudanese (singular, plural)	Sudan
Surinamese	Surinamer(s)	Surinam
Swazi	Swazi (singular, plural)	Swaziland
Swedish	Swede(s)	Sweden
Swiss	Swiss (singular, plural)	Switzerland
Syrian	Syrian(s)	Syria
Chinese	Chinese (singular, plural)	Taiwan

الصفة	الجنسية (اسم الجمع ينتهي بما بين القوسين)	الدولة أو المنطقة
Tanzanian	Tanzanian(s)	Tanzania
Thai	Thai (singular, plural)	Thailand
Togolese	Togolese (singular, plural)	Togo
Trinidadian: Tobagar	Trinidadian(s), Tobagan(s)	Trinidad and Tobago
Tunisian	Tunisian(s)	Tunisia
Turkish	Turk(s)	Turkey
Ugandan	Ugandan(s)	Uganda
Emirian	Emirian(s)	United Arab Emirates
British	Briton (s), British (collective plural)	United Kingdom
American	American(s)	United States of America
Upper Voltan	Upper Voltan(s)	Upper Volta
Uruguayan	Uruguayan(s)	Uruguay
Venezuelan	Venezuelan(s)	Venezuela
Vietnamese	Vietnamese (singular, plural)	Vietnam
Yemeni	Yeminni (singular, plural)	Yemen
Zairian	Zairian(s)	Zaire
Zambian	Zambian(s)	Zambia
Zimbabwean	Zimbabwean(s)	Zimbabwe

قواعد الجمع

يفيد التعرف على قواعد الجمع في تجنب بعض أخطاء الهجاء . ومرة أخرى فإن اللجوء إلى معجم مناسب يعد ضرورة عند الشك في هجاء صيغة الجمع لكلمة ما ، أو لمصطلح ما . ونذكر - فيما يلي - بعض قواعد الجمع التي قد تقلل من حاجة الكاتب إلى الرجوع إلى تلك القواميس :

١ - تجمع الأسماء التي تنتهي بحرف o مسبق بحرف متحرك بإضافة s إليها ،

وتجمع الأسماء التي تنتهى بحرف o مسبق بحرف ساكن بإضافة es إليها ، باستثناء الحالات التالية :

albinos	armadillos
avocados	banjos
cantos	cascos
centos	didos
duodecimos	dynamos
escudos	Eskimos
falsettos	gauchos
ghettos	gringos
halos	indigos
infernos	juntos
kimonos	lassos
magnetos	mementos
merinos	mestizos
octavos	octodecimos
pianos	piccolos
pomelos	provisos
quartos	salvos
sextodecimos	sextos
sircoccos	solos
tangelos	tobaccos
twos	tyros
virtuosos	zeros

٢ - تجمع المصطلحات المركبة بتغيير أهم كلماتها إلى صيغة الجمع ؛ كما فى الأمثلة

التالية :

أ - عندما تكون الكلمة الهامة هي الأولى :

ambassadors at large	attorneys general
brothers-in-law	chiefs of staff
commanders in chief	consuls general
men-of-war	postmasters general
presidents - elect	prisoners of war
rights-of-way	secretaries general

ب - عندما تكون الكلمة الهامة هي الوسطى :

assistant attorneys general	assistant chiefs of staff
assistant surgeons general	deputy chiefs of staff

ج - عندما تكون الكلمة الهامة هي الأخيرة :

assistant attorneys	assistant directors
assistant professors	deputy judges
trade unions	vice chairmen

د - عندما تكون كلتا الكلمتين هامة :

Bulletins Nos 27 and 28	women students
(Bulletin No. 27 or 8 ولكن)	men employees

٣ - عندما يكون الاسم متصلاً مع ظرف أو حرف جر - بشرطة - في مصطلح مركب ، فإن صيغة الجمع تكون على الاسم ، كما في الأمثلة التالية :

comings-in	goings-on
listeners-in	lookers-on
makers-up	passers-by

الجوانب اللغوية : اختيار الكلمة المعرّبة بالهجاء الصحيح

٤ - عندما يتشكل مصطلح ما من كلمتين ليس بينهما اسم ، فإن صيغة الجمع تكون على الكلمة الأخيرة منهما ؛ كما في الأمثلة التالية :

go-betweens

higher-ups

run-ins

tie-ins

٥ - تجمع الأسماء التي تنتهي بالحروف 'ful' بإضافة الحرف s إلى نهايتها ، كما في
المثالين التاليين (تلاحظ المقارنات) :

five bucketfuls of the mixture (دلو ملئ خمس مرات)

five buckets full of earth (دلاء مستقلة)

three cupfuls of flour (فناجين ملئ ثلاث مرات)

three cups full of coffee (فناجين مستقلة)

٦ - قد يجد الكاتب صعوبة في تعرّف صيغة الجمع لبعض الكلمات ، التي منها مايلي (صيغة الجمع تلي صيغة المفرد لكل كلمة) :

addendum, addenda

bateau, bateaux

adieu, adieus

beau, beaus

agendum, agenda

cactus, cactuses

alga, algae

calix, calices

alumnus, alumni (masc.); alumna,
alumnae (fem.)

chassis (singular and plural)

cherub, cherubs

antenna, antennae (antennae, zoology)

cicatrix, cicatrices

appendix, appendixes

Co., Cos.

aquarium, aquariums

coccus, cocci

automaton, automatons

consortium, consortia

axis, axes

corrigendum, corrigenda

bandeau, bandeaux

crisis, crises

basis, bases

criterion, criteria

curriculum, curriculums	lens, lenses
datum, data	lira, lire
desideratum, desiderata	locus, loci
dilettante, dilettanti	madam, mesdames
dogma, dogmas	Marys
ellipsis, ellipses	matrix, matrices
equilibrium, equilibriums (equilibria, scientific)	maximum, maximums
erratum, errata	medium, mediums or media
executrix, executrices	memorandum, memorandums
flambeau, flambeaus	minimum, minimums
focus, focuses	minutia, minutiae
folium, folia	monsieur, messieurs
forum, forums	nucleus, nuclei
formula, formulas	oasis, oases
fungus, fungi	octopus, octopuses
genius, geniuses	opus, opera
genus, genera	parenthesis, parentheses
gladiolus (singular and plural)	phenomenon, phenomena
helix, helices	phylum, phyla
hypothesis, hypotheses	plateau, plateaus
index, indexes (indices, scientific)	podium, podiums
insigne, insignia	procès-verbal, procès-verbaux
italic, italic	radius, radii
Kansas City	radix, radices
lacuna, lacunae	referendum, referendums
larva, larvae	sanatorium, sanatoriums
larynx, larynxes	sanitarium, sanitariums
	septum, septa

sequela, sequelae	tableau, tableaux
seraph, seraphs	taxi, taxis
seta, setae	terminus, termini
ski, skis	testatrix, testatrices
stadium, stadiums	thesaurus, thesauri
stimulus, stimuli	thesis, theses
stratum, strata	thorax, thoraxes
stylus, styluses	vertebra, vertebrae (vertebrae, zoology)
syllabus, syllabuses	virtuoso, virtuosos
symposium, symposia	vortex, vortexes
synopsis, synopses	

قواعد تكوين المصطلحات المركبة

المصطلحات المركبة هي تلك التي تتكون من كلمتين أو أكثر وتعطى معنى خاصا يختلف عن المعنى المنفرد لأى من الكلمات الداخلة فى تركيبها . وقد تكتب هذه المصطلحات ككلمة واحدة مثل 'Whitefly' ، و 'budbreak' ، أو ككلمتين مستقلتين مثل 'fruit set' ، أو ككلمتين بينهما شرطة قصيرة hyphen مثل 'shelf-life' . وتستخدم الشرطة القصيرة كذلك فى التعبيرات التى تتضمن اسماً وموصوفاً معاً ، مثل 'on per-gram basis' .

وتتبع القواعد التالية فيما يتعلق باستخدام الشرطة القصيرة hyphen فى مختلف حالات المصطلحات المركبة :

١ - عند وجود كلمات محورة للوصف Modifiers :

أ - تستخدم الشرطة القصيرة قبل الموصوف المركب وليس بعده ؛ فمثلا .
يكتب :

split-plot design ، ولكن each split plot

it is winter hardy ، ولكن winter-hardy plant

drench of 5 ml ولكن a 5-ml drench

every 12 hr ولكن a 12-hr cycle

ب - يستثنى من ذلك الموصوفات المركبة التي توجد معها كلمة 'well' ؛ حيث توجد فيها دائماً الشرطة القصيرة عندما تأتي بعد الفعل 'to be' ؛ فمثلاً . . يكتب :

it is a well-known fact

the qualities of the cultivar are well-known

ج - توضع الشرطة القصيرة عادة - كذلك - مع المصطلحات التي تتضمن أرقاماً عديدة أو منطوقة ؛ كما فى :

two-thirds majority

two 10-cm pots

a 4-min exposure

5-year-old plant

٢ - الأسماء المركبة الشائعة الاستعمال :

لاستخدم الشرطة القصيرة مع الأسماء المركبة الشائعة الاستعمال ؛ مثل :

stem rust control

red kidney bean

sweet potato

وقد أقرت الجمعية الأمريكية لعلوم البساتين كتابة البطاطا (البطاطا الحلوة) بالإنجليزية ككلمة واحدة هى Sweetpotato .

٣ - الحال أو الظرف Adverbs :

لاستخدم الشرطة القصيرة إذا انتهت الكلمة الأولى من المصطلح المركب بـ 'ly' ،

أو كانت الكلمة الأولى 'very' ؛ فيكتب مثلاً :

freshly harvested tomatoes

very high frequency

٤ - المشتقات Derivatives :

أ - لا تستخدم الشرطة القصيرة لفصل أداة بادئة prefix عن جذر الكلمة إلا إذا كانت هذه الأداة تسبق اسم علم prooper noun ، أو إذا أدى استعمالها - بدون الشرطة - إلى تتابع غير مريح فى الحروف اللينة vowels (المتحركة) فى المصطلح المركب .

فمثلاً .. يكتب :

، postharvest ، و ، semiarid ، و ، nonsignificant ، و ، midwinter ، و ، preemergent ، و ، infrared ، و ، subsoil .

ولكن يكتب :

، anti-irritant ، و ، pro-American ، و ، micro-kjeldahl ، و ، mid-March ، و ، pre-Ice Age ، و ، semi-independent .

ب - تستخدم الشرطة القصيرة - كذلك - عندما تتصل الأداة البادئة بمصطلح مركب ، كما فى :

'non-half-life' ، و 'non-winter-hardy' ، أو عندما تحكم كلمتين أو أكثر ، كما فى : 'ex-vice president' .

ج - كذلك توضع الشرطة بعد الأداة البادئة إذا أدى عدم استخدامها إلى اختلاط المعنى المراد بكلمة أخرى ؛ فمثلاً .. يكتب 're-strain' لكى لا يختلط الأمر مع 'restrain' ، ويكتب 'un-ionized' لكى لا تختلط الكلمة مع 'unionized' .

د - وتستخدم الشرطة عندما تتصل الأداة البادئة بكلمة تبدأ بحرف كبير ؛ مثل pre-Islamic (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥) .

٥ - توجد عديد من الأسماء والصفات التي تتكون كل منها من كلمة واحدة مركبة ، ولكنها تصبح كلمتين بينهما شرطة في حالة مشتقاتها التي توجد بها 'er' .
فمثلا .. يكتب :

holdup ، و calldown ، و layout ، و makeup .

ولكن يكتب :

holder-up ، و caller-down ، و layer-out ، و maker-up .

٦ - يجب التفريق بين الكلمات التي تستخدم في معناها الحرفي ؛ مثل 'highlight' التي تعنى التفاصيل البارزة ، مقارنة بـ high light التي تعنى الإضاءة التي تكون في مستوى مرتفع ، وكذلك sideline التي تعنى النشاط الإضافي ، مقارنة بـ side line التي تعنى الخط الجانبى .

٧ - توجد كلمة مركبة " تقاوم " النطق والاستيعاب السريعين حين كتابتها ككلمة واحدة ؛ الأمر الذى يستلزم استعمال الشرطة فيها ؛ كما فى : ruin-in ، و run-on ، و tie-in .

ولمزيد من التفصيل والأمثلة عن المصطلحات المركبة ، وكيفية تكوينها .. يُراجع USDA (١٩٨٤) .

المعنى الصحيح والهجاء الدقيق لبعض الكلمات التى يُساء استخدامها

توجد كثير من الكلمات الإنجليزية التي لا تستخدم في الموضع الصحيح ، أو تتعرض لأخطاء في هجائها أو في طريقة كتابتها . وفيما يلي قائمة ببعض هذه الكلمات مع ملاحظات عليها (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥ ، والنشرة الإخبارية لجمعية علوم البساتين الأمريكية - العدد الحادى عشر من المجلد الثالث لعام ١٩٨٧ ، و Council of Biology Editors ١٩٦٤) :

about : تستخدم كبديل لكلمة approximately وكلمة circa فى حالات القياسات غير الدقيقة ، ولا تجوز أن تسبقها كلمة at - التى تفيد التحديد - لأن about تفيد التقريب وليس التحديد .

accuracy بمعنى دقة : هى تقدير للدرجة التى تقترب بها عبارة ما أو تقدير كمى من الحقيقة ؛ فهى تقدير لمدى التحرر من الخطأ ، وليس لمدى التحرر من الاختلافات كما فى مصطلح precision .

affect : يمكن أن تستخدم كفعل بمعنى يؤثر ، أو كاسم للتعبير عن الإحساس أو الحالة المعنوية .

afterward : لا يجب استبدالها بكلمة afterwards .

agenda : بمعنى الأمور التى يُنتظر أداؤها أو التعامل معها ، ومفردا agendum .

air-condition : فى الظروف المتحكم فيها تستخدم كلمة air-condition كفعل ، و air-conditioned كصفة ، وكل من air conditioner و air conditioning كاسم . يلاحظ أن وجود الشرطة (أو الوصلة) فى حالتى الفعل والصفة فقط .

alga : بمعنى طحالب ، ومفردا algae ، والصفة المشتقة منها هى algal .

all right : لا تُكتب alright .

amino acid : يلاحظ عدم وجود شرطة بين الكلمتين .

amoeba : تكتب أيضا ameba ، ولكن اسم الجنس Amoeba .

among : تستخدم عند المقارنة بين ثلاثة أمور أو أكثر ، بينما تستخدم between عندما تكون المقارنة بين أمرين فقط .

anaerobic : لا تُكتب anerobic .

and/ or : يفهم منها أن الحالة التى يكتب عنها يمكن أن تستخدم فيها (and ،

و (or) أو (and ، أو or) بكل ما يعنيه ذلك من تغير في المعنى . يفضل عدم اتباع هذا الأسلوب عند الكتابة العلمية بالإنجليزية ، كما لايجوز تطبيقه في العربية .

anaesthesia : لا تكتب anesthesia .

apex : بمعنى قمة نامية ، وجمعها apices .

approximately : تأخذ نفس المعنى مثل about ، ولكنها تفيد درجة أكبر من الدقة في القياس وإن بقي تقريبياً .

arcsin : كلمة واحدة . يُلاحظ هجاؤها .

at the present time : تستبدل بكلمة now .

bacillus : مفردها bacilli وكتاهما اسم .

bacteria : مفردها bacterium ، والصفة المشتقة منها bacterial .

base line : لا تكتب baseline .

basis : مفرد ، وجمعها bases .

bermudagrass : كلمة واحدة لاتبدأ بحرف كبير .

between : تستخدم للمقارنة بين أمرين منفردين ، أو بين أمر ما وعدة أمور أخرى - كل على انفراد - عند ذكرها جميعا في جملة واحدة . وتستخدم الكلمة كذلك مع and للدلالة على المدى ؛ فيكتب فمثلاً 5 and 10 between ، وليس 5 to 10 between .

biological : يفضل استخدامها عن biologic .

blender : بمعنى خلاط ، ولكن يكتب Waring Blendor .

breakdown ، و break-up : كتاهما اسم . يلاحظ وجود الشرطة من عدمه .

- brussels sprout : لاتبدأ بحرف كبير .
- Büchner funnel : لاتكتب Buchner funnel .
- budbreak : يُلاحظ كونها كلمة واحدة .
- budline : يُلاحظ كونها كلمة واحدة .
- burette : تكتب كذلك buret .
- bypass : يُلاحظ كونها كلمة واحدة .
- by-product : يلاحظ وجود الشرطة .
- cactus : مفرد ، وجمعها cacti .
- canceled ، و canceling ، و cancellation : يُلاحظ الهجاء .
- cannot : يُلاحظ كونها كلمة واحدة ، ولاتكتب can not أو can't .
- cantaloupe : لاتستخدم إلا فى مجال الإشارة إلى الأصناف البستانية التى تتبع الصنف النباتى cantalupensis . cucumis melo var ، وتحل محلها - فيما عدا ذلك - كلمة melon التى تفيد جميع أنواع القاوون . يُلاحظ الفرق فى الهجاء بين كلمتى cantaloupe ، و cantalupensis .
- carefully : ليس من الضرورى استخدام هذه الكلمة عند وصف تفاصيل طريقة ما ؛ لأن جميع الأمور البحثية يجب أن تجرى بعناية فى كل الأحوال .
- catalog : تكتب أيضا catalogue .
- caused by : تستبدل - بالنسبة للأمراض - بـ incited by .
- clear-cut : يُلاحظ وجود الشرطة .
- Clorox : تبدأ بحرف كبير لأنها ماركة تجارية . يلاحظ هجاؤها . يفضل عدم

استخدام هذه الكلمة ويستبدل بها chlorine bleach ، أو بـ 5.25% sodium hypo-chlorite solution .

coccus : مفرد ، وجمعها cocci .

cold hardness : يلاحظ كونهما كلمتين بدون شرطة بينهما .

compare : فعل ، يكون مُصاحِبًا بـ to بهدف إبراز التشابه بين شخصين أو أمرين ، أو يكون مصاحِبًا بـ with بهدف إعطاء تفاصيل أوجه التشابه أو الاختلاف بينهما .

comprise : تستخدم هذه الكلمة بمعنى يتضمن أو يضم ، ولا يجوز استخدامها بالمفهوم العكسى (أى بمعنى يكون كما فى : 12 issues comprise the volume) .

concentration : يمكن وصف مجموعة من التركيزات بـ various concentrations ، وليس بـ varying concentrations .

continual : تفيد الاستمرار فى الزمان دون توقف ، أما continuous فتفيد الاستمرار فى الزمان - أو فى المكان - دون توقف .

controlled ، و controlling : يلاحظ الهجاء .

cool-white : كلمتان بينهما شرطة ، وتستخدمان فى وصف الضوء الصادر من اللمبات الفلورسنت .

correlated : لا يجوز استخدام هذا المصطلح إلا فى مجال الوصف الإحصائى . أما الوصف " غير الإحصائى " للعلاقات بين المتغيرات فتستخدم معه كلمة related .

co-worker : يلاحظ وجود الشرطة .

criterion : مفرد ، وجمعها criteria .

cross-react : فعل ، أما الاسم فهو cross reaction . يُلاحظ وجود الشرطة أو

غيابها .

الجوانب اللغوية : اختيار الكلمة المعبرة بالهجاء الصحيح

cultivar : يفيد الصنف التجارى أو البستاني أو المزروع ، تمييزا له عن الصنف النباتى botanical variety .

curriculum : مفرد ، وجمعها curricula .

data : جمع ، ومفردها datum . يمكن وصف الـ data بأنها many (مثل many : data) ، أو few ، ولكن لا يجوز وصفها بـ much ، أو little .

dark-field : صفة ؛ يلاحظ وجود الشرطة .

darkroom : كلمة واحدة تستخدم فى مجال التصوير الفوتوجرافى .

daylenth ، و daylight : يلاحظ كون كل منهما كلمة واحدة .

decisionmaking : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

deep-rooted ، و deep-seated : يلاحظ وجود الشرطة فى كل منهما .

deoxy : لا تكتبُ desoxy .

desiccate : يلاحظ هجاؤها .

despite the fact that : تستبدل بها كلمة although .

determine : ليست بديلاً عن كلمة measure التى تفيد عملية القياس ذاتها ؛ يقال

مثلا : 'measurements determined were...' .

diebak : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

disk : تفضل عن disc للتعبير عن كل العينات الدائرية وأداة أخذها .

dissertation : يقصد بها الرسائل العلمية ، وخاصة رسائل الدكتوراة ، كما

تستخدم - حالياً - كمسمى لآى عمل فيه تناول مفصل للدراسات السابقة .

doube-cross : اسم وفعل ، ويلاحظ وجود الشرطة .

Douglas fir : يلاحظ أن الكلمة الأولى تبدأ بحرف كبير ولا تفصلها عن الكلمة الثانية شرطة .

dry weight : لاتوضع شرطة بين الكلمتين إلا إذا استخدمتا فى تعريف شئ أو أمر آخر ؛ مثل : 'the dry-weight samples' .

due to : لاتستخدم - تلقائياً - كبديل لـ because of . ويقال 'the reduction in yield was due to' ، وليس 'yield fell due to' .

due to the fact that : تستبدل بها كلمة because .

each : إذا استخدمت كـ subject فإنها تأخذ صيغة المفرد ، كما فى : 'each of the plants was sprayed' . أما إذا استخدمت كصفة مع موصوف جمع فإنها تأخذ معها صيغة الفعل الجمع ، كما فى :

'Tomato, pepper, and eggplant, each are solanaceous vegetables'

Earth : تبدأ بحرف كبير عند استخدامها بمعنى كوكب الأرض .

effect : تستخدم كاسم بمعنى نتيجة أو أثر أو مفعول ، كما تستخدم كفعل بمعنى إحداث الأثر أو إحداث المفعول .

either... or : عند ربط أسماء مفردة مع أسماء جمع بـ 'either... or' . . فإن الفعل يأتى متمشياً مع الصيغة المستخدمة (المفرد أو الجمع) لأقرب الأسماء إليه . هذا . . ولا تفصل or بفاصلة (comma) عما يسبقها فى الجملة إذا جاءت مع either فى جملة واحدة .

embryo : مفرد ، وجمعها embryos .

endpoint : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

ensure : تستخدم بمعنى يضمن أو يكفل أو يصون ، وهى تختلف عن insure بمعنى يؤمن .

envelop : تستخدم كفعل ، أما الاسم فهو : envelope .

Erlenmeyer flask : تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير ، ويلاحظ هجاؤها .

estimated : تفيد أن الحقيقة " موضوع الحديث " ليس من السهل تحديدها على أساس صفة أو قياس واحد ، كما تستخدم الكلمة للدلالة على أن الصفة المقاسة ليست دليلاً مباشراً على الصفة المرغوب فيها ؛ كأن يُقال :

'Leaf area was estimated from leaf weight'

equilibrium : مفرد ، وجمعها equilibria .

far red : يلاحظ كونهما كلمتين مستقلتين ، تبدأ كل منهما بحرف صغير .

feel : الأفضل قصر استخدام هذه الكلمة على اختبارات التذوق ، وما على شاكلتها من الاختبارات التي تتطلب إحساساً حقيقياً .

fewer : تستخدم هذه الكلمة مع الأمور أو الأشياء التي يمكن عدّها ، وعكسها كلمة more . يقارن استخدام هذه الكلمة مع استخدام الكلمات : less ، و lesser ، و lower ، و smaller .

Fiberglas : اسم لماركة تجارية يبدأ بحرف كبير ، أما الاسم العادي لمادة الفيبر جلاس فهو fiber glass أو glass fiber . يلاحظ الاختلاف في الهجاء .

finalize : تستبدل بها كلمة end .

-fold : هي لاحقة suffix تفيد مضاعفات العدد الأصلي . ويأتي جذر الكلمة root (عدد المضاعفات في هذه الحالة) رقمياً قبل اللاحقة ، ويفصل بينهما شرطة ؛ مثل 12-fold ، و 2-fold .

ولايجوز استخدام هذه اللاحقة في صور مثل twelve-fold ، أو twelvefold ، أو 12 fold ، أو two-fold ، أو 2 fold . ولكن الصورة twofold مقبولة ، وتستخدم مع الأعداد التي تتراوح من اثنين إلى تسعة .

وتستخدم اللاحقة كصفة فقط ، وليس كمفعول به ؛ فيكتب 'a 5-fold increase' ،
وليس 'increased 5-fold' .

Fraser fir : تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير ، ولا توجد شرطة بين الكلمتين .

fresh weight : لاتوضع شرطة بين الكلمتين إلا إذا استخدمتا فى تعريف أمر أو
شئ آخر ؛ مثل : 'the fresh-weight sample' .

from : يستخدم معها to عند الإشارة إلى المدى (مثل 5 to 8) . ومن
الخطأ كتابتها بدون to عند وصف المدى (مثل : 5-8) .

former ، و latter : يفضل عدم استخدامهما ، مع عدم جواز استخدامهما عند
وجود أكثر من أمرين أو شيئين سابقين فى الجملة .

formula : مفرد ، وجمعها formulas .

free from : لاتكتب free of .

freeze-dry : يلاحظ وجود الشرطة بين الكلمتين .

fruit : تستخدم الكلمة فى صيغة المفرد كاسم لواحد أو أكثر من ثمار النوع
الواحد ، كما فى : 'Ten apple fruit were...' . ولكنها تستخدم فى صيغة الجمع
عند الإشارة إلى ثمار أكثر من نوع واحد ، كما فى :

'Lemon and orange are citrus fruits'

fruit set : يلاحظ كونهما كلمتين .

F test : لاتوجد شرطة بعد الـ F إلا إذا استخدم المصطلح فى تعريف أمر أو شئ
ما ، مثل 'F-test results' .

fungus : مفرد ، وجمعها fungi ، والصفة المشتقة من الاسم هى fungal ،

أو fungous .

Fusarium : تبدأ الكلمة بحرف كبير ، وتكتب بحروف مائلة مادامت تشكل اسم جنس ، أو جزءاً من اسم علمي لواحد من الفطريات التي تتبع هذا الجنس . أما إذا استخدمت كجزء من اسم عادي - مثل العفن الفيوزاري *fusarium wilt* - فإنها تكتب كآية كلمة عادية (فلا تبدأ بحرف كبير ، ولا تكتب بحروف مائلة) .

وتطبق القاعدة السابقة على جميع الحالات المماثلة التي يشكل فيها اسم جنس المسبب المرضي جزءاً من الاسم العادي للمرض الذي يحدثه .

gage : يلاحظ أن الهجاء ليس *gage* .

gelatin : لا تكتب *gelatine* .

genus : مفرد ، وجمعها *genera* .

germplasm : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

gladiolous : مفرد ، وجمعها *gladioli* ، أو *gladioluses* ، أما اسم الجنس

فهو *Gladiolus* .

glycerin : يفضل استخدام كلمة *glycerol* .

gram-negative ، و *gram-positive* : صفات ، ويلاحظ وجود الشرطة .

Gram stain : اسم ، ويلاحظ بدء الكلمة الأولى بحرف كبير .

gray : الهجاء الأمريكي لكلمة *grey* (اللون الرمادي) .

greater : تستخدم الكلمة عند الإشارة إلى الزيادة في القيمة ، أو النوعية ، أو

المعنوية ، وعكسها كلمة *lesser* . يقارن استخدام كلمة *greater* باستخدامات الكلمات *higher* ، و *more* ، و *larger* .

groundwater : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

half-life : توجد شرطة بين الكلمتين سواء استخدمتا معا كاسم ، أم لتعريف شيء

أو أمر ما . وصيغة الجمع هي *half lives* ، وتكتب دون شرطة بين الكلمتين .

held : تستبدل بكلمة kept في جميع الحالات إلا إذا كان المعنى المرغوب هو إبقاء الشيء في اليد .

higher : تستخدم الكلمة عند الإشارة إلى الزيادة في الوضع ، أو المرتبة ، أو الترتيب ، أو القياس ، أو المحصول ، وعكسها كلمة lower . يقارن استخدام كلمة higher باستخدامات كلمات greater ، و more ، و larger .

horticulturalist : لا تستبدل بها كلمة horticulturalist .

hydrolysis : اسم مفرد ، وجمعها hydrolyses .

hypothesis : مفرد ، وجمعها hypotheses ، والفعل المشتق منها هو hypothesize وليس hypothecate .

-ic ، و -ical : لاحتقان تستخدمان في الصفات . وبالرغم من أن اللاحقة -ic هي المفضلة إلا أنهما قد تستعملتان لإضفاء معانٍ مختلفة ؛ مثل : 'economic botany' مقابل : 'economical process' .

imply : تستخدم الكلمة بمعنى : يقتضى ضمناً ، أو ينطوى بداهة . تقارن باستخدامات كلمة infer .

incited by : تستخدم كبديل لكلمة caused by عند الإشارة إلى مسببات الأمراض .

index : مفرد ، وجمعها indices بالنسبة للقياسات ، و indexes بالنسبة للفهارس .

India ink : تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير .

infer : تستخدم الكلمة بمعنى يستدل ، أو يستنتج ، أو يدل على . تقارن باستخدامات كلمة imply .

infrared : يُلاحظ كونها كلمة واحدة .

initiate : يفضل أن تستبدل بها كلمة begin أو start .

. in order to : تستبدل بها كلمة to .

. inoculum : مفرد ، وجمعها inocula .

. in situ : لم تعد تكتب بحروف مائلة لكونها أصبحت من الكلمات المستخدمة كثيراً فى الإنجليزية .

. insure : تستخدم الكلمة بمعنى يؤمن . تقارن باستخدامات كلمة ensure .

. in vitro : لم تعد تكتب بحروف مائلة لكونها أصبحت من الكلمات المستخدمة كثيراً فى الإنجليزية .

. in vivo : لم تعد تكتب بحروف مائلة لكونها أصبحت من الكلمات المستخدمة كثيراً فى الإنجليزية .

. it is suggested that : تستبدل بها عبارة I suggest ، أو we suggest .

. larger : تستخدم حين الإشارة إلى الزيادة فى الأبعاد أو فى الحجم ، وعكسها كلمة smaller . تقارن استخدامات كلمة larger باستخدامات الكلمات : greater ، higher ، و more .

. less : تستخدم حين الإشارة إلى النقص فى الاسم الجمعى collective noun ؛ مثل الوقت والمسافة ، وعكسها كلمة more . تقارن استخدامات كلمة less باستخدامات الكلمات : fewer ، و lesser ، و lower ، و smaller .

. lesser : تستخدم الكلمة حين الإشارة إلى النقص فى النوعية ، أو القيمة ، أو المعنوية ، وعكسها كلمة greater . تقارن استخدامات كلمة lesser باستخدامات الكلمات : less ، و fewer ، و lower ، و smaller .

-like : لاحقة تفيد التشابه ، ولا توضع شرطة بينها وبين الكلمة التى تسبقها إلا فى الحالات التالية :

١ - عندما تنتهى الكلمة التى تسبقها بـ ll ، كما فى : shell-like .

٢ - عندما تكون الكلمة التى تسبقها طويلة ، كما فى : pleuropneumonia-like .

٣ - عندما تكون الكلمة التى تسبقها اسم proper ، مثل June-like .

٤ - عندما تحتوى الكلمة التى تسبقها على شرطة hyphen ، كما فى :
half-ape-like .

lima bean : لاتبدأ الكلمة بحرف كبير .

lower : تستخدم الكلمة حين الإشارة إلى النقص فى الموقع ، أو المرتبة ، أو الدرجة ، أو المقياس ، أو المحصول ، وعكسها كلمة higher . تقارن استخدامات كلمة lower باستخدامات الكلمات : fewer ، و less ، و lesser ، و smaller .

magnitude : تراجع عبارة order of magnitude .

Mason jar : تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير .

matrix : مفرد ، وجمعها matrices .

maximum : اسم مفرد وصفة . كذلك تستخدم maximal كصفة ، أما اسم الجمع فهو maxima .

measured : تستخدم الكلمة حين الإشارة إلى صفة قيست بجهاز للقياس أو على مقياس . تقارن باستخدامات الكلمات determined ، و recorded .

medium : مفرد ، وجمعها media كما تستخدم mediums - أحيانا - لصيغة الجمع .

microphotograph : صورة مصغرة كثيراً ، كما فى الميكروفيلم . تقارن بمعنى كلمة photomicrograph .

midpoint : يُلاحظ كونها كلمة واحدة لاتوجد فيها شرطة .

minimum : اسم مفرد وصفة . كذلك تستخدم minimal كصفة ، أما اسم الجمع فهو minima .

molal : تعنى التركيز بالوزن الجزئى فى ١٠٠٠ جم من المذيب .

molar : تعنى التركيز بالوزن الجزئى فى ١٠٠٠ مليلتر من المحلول .

mold : اسم مفرد وفعل . لاتستبدل بها كلمة mould .

more : كلمة تستخدم بمعنى الزيادة فى الأعداد أو الوحدات التى يمكن عدّها منفردة (وعكسها كلمة fewer) ، أو الزيادة فى الكميات المتجمعة ، مثل الزمن والمسافات (وعكسها كلمة less) . تقارن استخدامات كلمة more باستخدامات كل من : higher ، و greater ، و larger .

needless to say : عبارة يتعين إهمالها وعدم استخدامها فى الكتابة العلمية ، وكذلك يؤخذ فى الحسبان إهمال كل ما كان ينوى الباحث ذكره وبعدها .

neither... nor : يراجع لذلك قواعد استخدام 'either... or' . ويجب أن يأتى مع neither كلمة nor ، وليس or .

non : تتصل هذه اللاحقة الأولية - مباشرة - بمعظم الكلمات التى تليها . وتستثنى من ذلك الأسماء الـ proper والكلمات المشتقة منها ؛ مثل : non Egyptian .

number of : يستبدل بهذا المصطلح كلمة several ، أو many ، أو few حسب الحالة .

nylon : لم تعد هذه الكلمة ماركة تجارية ، ولاتبدأ بحرف كبير .

oasis : مفرد ، وجمعها oases .

o'clock : لاتستخدم مع الاختصارات (الرموز) الدالة على الوقت .

off-color ، و offshoot ، و offshore : يلاحظ وجود الشرطة من عدمه فى كل حالة .

one-half : يلاحظ وجود الشرطة ، كما توجد الشرطة فى الكسور المماثلة ؛ مثل : one-third ، و two-thirds ... إلخ .

- order of magnitude : تشير إلى التضاعف بعامل مقداره عشرة .
- optimum : مفرد ، وجمعها optima ، والصفة المشتقة منها هي optimal .
- Osmocote : ماركة تجارية تبدأ بحرف كبير ، أما الاسم العادي فهو slow release fertilizer ، أو controlled-release fertilizer .
- overall : اسم ، ويلاحظ عدم وجود الشرطة ، أما الصفة فهي over-all .
- peat : تستخدم كلمة peat منفردة إذا لم يعرف مصدر البيت . أما إذا عُرف مصدره فإن الاسم يكتب كاملاً ؛ مثل : peatmoss ، أو moss peat ، أو sphagnum peat ، أو reed-sedge peat . . . إلخ (يلاحظ أن peatmoss كلمة واحدة) .
- peat-lite : تستخدم معها الشرطة .
- percent : كلمة واحدة تستخدم كاسم ، أو نعت ، أو حال . يستخدم الرمز % بدلاً من الكلمة مع النسب الرقمية .
- percentage : كلمة واحدة تستخدم كاسم للدلالة على جزء من كُلِّ مُعَبَّرٍ عنه كنسبة مئوية ، ولكنها لا تستخدم كصفة ؛ فمثلاً percent error ، و percentage of error صحيحتان ، ولكن percentage error خطأ .
- petri dish : كلمتان منفصلتان لا تبدأ أى منهما بحرف كبير ، وكذلك petri plate .
- phenomenon : مفرد ، وجمعها phenomena .
- phosphorous : كلمة تعنى عنصر الفوسفور phosphorus ، وقد تستخدم للدلالة على أى مركب فوسفورى يكون تكافؤ عنصر الفوسفور فيه أقل من تكافؤ العنصر فى حامض الفوسفوريك .
- phosphorus : عنصر الفوسفور تستخدم الكلمة كاسم ، كما قد تستخدم كصفة ؛ مثل phosphorus fertilizer .
- photocopy : كلمة واحدة لا تستخدم فيها الشرطة .

photomicrograph : صورة ملتقطة من خلال المجهر . تقارن بمعنى كلمة microphotograph .

phylum : مفرد ، وجمعها phyla .

pipette : يمكن كذلك استخدام pipet .

Plexiglas : ماركة تجارية تبدأ بحرف كبير ، أما الاسم العادي فهو synthetic glass ، أو plexiglass . يلاحظ الهجاء .

policymaking : يلاحظ كونها كلمة واحدة ، وكذلك policymaker .

postharvest : يُلاحظ كونها كلمة واحدة .

poststorage : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

posttreatment : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

precision : تعني " إحكام " ، وهي تقدير لمدى إمكانية تكرار أمر ما بنفس الكيفية ، وتعد - كذلك - تقديراً لمدى التحرر من الاختلافات ، وليس لمدى التحرر من الخطأ كما في accuracy .

prior to : تستبدل بكلمة before .

protozoa : مفرد ، وجمعها protozoon ، وتستخدم كلمة Protozoa ، التي تبدأ بحرف كبير كاسم للقبيلة التي تتبعها البروتوزوا ، أم الصفة فهي protozoan .

Pyrex : اسم الماركة التجارية يبدأ بحرف كبير ، وتدل على heat-resistant glassware .

quite : يُتجنب استخدامها ؛ فمثلاً .. قد يكون الصنف unique ، ولكنه لا يكون quite unique .

radioautograph : يلاحظ أنها ليست autoradiograph .

radius : مفرد ، وجمعها radii .

rather : يُتجنب استخدامها ؛ فمثلاً يكون الصنف interesting ، وليس rather . interesting

recorded : تستخدم الكلمة حين جمع النتائج باستخدام أجهزة تقوم بتسجيل القياسات أو طباعتها ؛ بهدف عمل سجل للمستقبل (مثل أجهزة قياس وتسجيل الحرارة ، والأمطار ، و التنفس ... إلخ) . يقارن استخدام الكلمة باستخدام الكلمتين determined ، و measured .

relatively : تفيد الكلمة المقارنة ؛ لذا .. يجب توضيح : من أو ماذا تجرى معه المقارنة ؟

root zone : يلاحظ كونها كلمتين ، ولا تستخدم بينهما الشرطة إلا إذا استخدمتا في تعريف أمر أو شيء ما ؛ مثل root-zone temperature .

St Augustinegrass : تلاحظ الأحرف الكبيرة .

Saran : اسم الماركة تجارية - يبدأ بحرف كبير - لنوع من المنتجات البلاستيكية ؛ مثل Saran Wrap (وهو نوع من الشرائح البلاستيكية) ، و Saran Cloth (وهو يستخدم فى التظليل) .

seedcoat : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

separate : يتجنب استخدام الكلمة كصفة ؛ لأنها - غالباً - لاتضيف جديداً .

serum : مفرد ، وجمعها sera .

shadecloth : يلاحظ كونها كلمة واحدة لاتستخدم فيها الشرطة .

shelf life : كلمتان لاتستخدم بينهما الشرطة .

sidedressing : يلاحظ كونها كلمة واحدة لاتستخدم فيها الشرطة .

significant : يجب قصر استخدام المصطلح على ما يتعلق بالجوانب الإحصائية فقط ؛ فلا يستخدم - مثلاً - بمعنى important ، أو distinctive ، أو major .

الجوانب اللغوية : اختيار الكلمة المعبرة بالهجاء الصحيح

smaller : تستخدم الكلمة حين الإشارة إلى النقص فى الأبعاد أو فى الحجم ،
وعكسها كلمة larger . تقارن استخدامات كلمة smaller باستخدامات الكلمات :
fewer ، و less ، و lesser ، و lower .

southernpea : كلمة واحدة (اللويا) ، يفضل عليها كلمة cowpea (كلمة
واحدة لاتبدأ بحرف كبير) ، ولكن استخدام كلمة southernpea مقبول حين الإشارة
إلى الأصناف المأكولة (التى تزرع لاستهلاك الإنسان) من اللويا .
stepwise : كلمة واحدة لاتستخدم فيها الشرطة .

Student's t test : تبدأ بحرف كبير ؛ لأن Student هو الاسم المستعار لعالم
الإحصاء الإنجليزي W.S. Gossett .

Styrofoam : اسم لماركة تجارية - يبدأ بحرف كبير - لنوع من الـ plastic foam .

sub : لاتوضع شرطة بين هذه اللاحقة الأولية prefix ومايليها من كلمات .

subsequent to : تستبدل بها كلمة after .

sulfur : يفضل استخدامها بدلاً من sulphur .

syllabus : مفرد ، وجمعها syllabi .

Tobasco pepper : تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير ، ولاتوضع بين علامتى
اقتباس فرديتين .

taproot : يلاحظ كونها كلمة واحدة ، مقارنة بـ tap water .

taxon : مفرد ، وجمعها taxa .

terminate : تستبدل بكلمة end .

that : ضمير نسبي يُقدّم لشبه جملة محددة restrictive clause ، ولاتوضع
فاصلة comma بعده أبداً ؛ أى لاتفصل كلمة that عما يليها فى الجملة بفاصلة .
يقارن ذلك باستخدام كلمة which .

thermos : لم تعد هذه الكلمة تمثل علامة تجارية ؛ ولذا .. فهي لاتبدأ بحرف كبير .

thesis : رسالة تقدم للحصول على درجة أكاديمية . تقارن باستخدام كلمة dissertation .

this : لاتستخدم هذه الكلمة كاسم ، ولكن كإشارة للاسم الذى يتعين ذكره ، كما فى 'this increase' ، و 'this interaction' .

titer : تستخدم حين الإشارة إلى التركيز ، كما فى 'virus titer' .

toward : لاتُستبدل بها كلمة towards .

tryptophan : ليست tryptophane .

tast : الـ t صغيرة ، ومائلة ، ولا توجد بعدها شرطة .

turfgrass : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

turnover-number : يلاحظ كونهما كلمتين بينها شرطة .

ultra : لاحقة أولية prefix لاتفصلها شرطة - غالباً - عن الكلمة التى تليها ، كما فى ultraviolet ، و ultrasound .

unaffected : تستخدم بدلاً من non affected .

U-shaped : صفة ، بينما الاسم U shape . يلاحظ الهجاء ووجود الشرطة من عدمه فى الحالتين .

utilize : تستبدل بكلمة use .

variety : تستخدم بدلاً منها كلمة cultivar . لاتستخدم كلمة variety إلا حين الإشارة إلى الأصناف النباتية .

vertebra : مفرد ، وجمعها vertebrae .

vesicular-arbuscular : توضع بينهما شرطة (en dash) . تبدأ كلتا الكلمتين بحرف كبير إذا جاء ذكرهما في عنوان البحث .

wastwater : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

wavelength : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

whether or not : تستخدم بدلاً منها كلمة whether .

which : ضمير نسبي يقدم لشبه جملة غير محددة أو وصفية non restrictive ، وتأتي دائماً قبلها فاصلة comma ، كما تأتي فاصلة أخرى بعد الـ nonrestrictive clause التي تقدم لها . تقارن باستخدام كلمة that .

weekday : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

wildlife : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

winterhardiness : يلاحظ كونها كلمة واحدة .

winter hardy : كلمتان لاتوضع بينهما شرطة إلا إذا استخدمتا في تعريف أمر أو شئ آخر ؛ كما في : 'winter-hardy plant' .

Xerox : اسم لعلامة تجارية يبدأ بحرف كبير . لا تستخدم الكلمة كفعل .

X ray : يقبل استخدامها كبديل لـ X-ray photograph . أما الفعل - وكذلك، الصفة - فهما X-ray . يلاحظ وجود الشرطة من عدمه في مختلف الحالات .